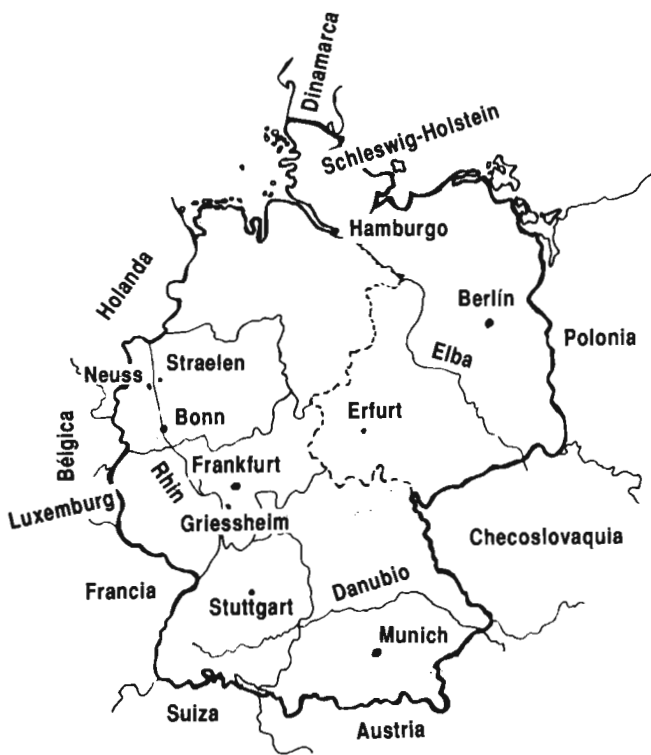


# La horticultura ornamental alemana

Un informe de la Redacción del Deutscher Gartenbau.



El 60% de las flores y plantas se dirigen primero a un intermediario como inicio del circuito comercial, como mercados de flores, organizaciones de productores o directamente a la distribución a floristerías y mayoristas. Existen tres subastas según el modelo holandés en Neuss, Straelen y Griesheim. Los mercados de flores están extendidos por toda el área federal, en total hay 20 en la antigua RFA. La principal organización de los jardineros alemanes es la ZVG (Zentralverband Gartenbau) que tiene su central en Bonn.

Como en muchos países europeos, la horticultura en Alemania tiene larga tradición. El núcleo fueron los jardines de patios y monasterios en los que se cultivaron desde hace más de mil años plantas, en su mayoría medicinales. Las poblaciones vecinas copiaron la manera de hacer estos jardines y así se formaron los jardines de campesinos. La nobleza alemana tenía una pasión especial por las plantas exóticas, que se plantaron en los jardines de los castillos, cuidadas por especialistas, que ya los había por aquellos tiempos.

Durante el siglo XIX los cambios sociales originaron la formación de organizaciones privadas, de las cuales algunas se especializaron en una especie concreta. Friedrich Jacob Seidel, el fundador de los cultivos de *Camellia* y *Rhododendron* en Dresden, es un destacado ejemplo.

Los centros de la horticultura alemana a principios de siglo estaban situados en la antigua república democrática, en la región de Erfurt, donde se cultivaron semillas de hortalizas y plantas ornamentales, en el norte-oeste de Alemania *Azaleas*, *Rhodo-*

*dendron* y *Ericas*, en Schleswig-Holstein plantas forestales y desde siempre, cerca de las grandes ciudades están las flores y hortalizas frescas para el consumo y disfrute de sus habitantes.

Volvamos al presente. La horticultura es una importante actividad económica con un volumen de 16.000 millones de marcos, 41.000 empresas en la antigua República Federal, con 166.000 trabajadores dedicados a este sector agrícola. Con el tiempo, se amplió mucho la especialización de las empresas. Hasta hace sólo unas décadas todo lo producía el jardinero, desde el plantel hasta la flor cortada, ocupándose de cementerios y jardines.

Hoy día, el tema de la horticultura es mucho más amplio. En el campo de la producción ornamental, cuenta el cultivo de: flor cortada, plantas en maceta para interior, plantas de temporada, los arbustos, viveros de frutales, forestales, y ornamentales, todo ello, tanto en producción, como por la multiplicación de los plantales y la obtención de semillas y variedades. Por otra parte, están los cultivos de frutas y los intensi-

vos de hortalizas, incluidas las setas.

Sobre todo en los cultivos de frutas y hortalizas, las fronteras con una agricultura más tradicional son a veces fluidas. Las hortalizas cultivadas al aire libre conforman un sub-sector diferenciado por las técnicas empleadas en los programas de producción y la tecnología utilizadas en la horticultura forzada de los invernaderos.

La horticultura alemana es muy productiva y su exportación no es significativa. La demanda de productos hortícolas en Alemania es muy alta y por ello, es un país «importador» de estos productos.

### La Producción

Se cultivan plantas ornamentales sobre 6.500 ha entre las del aire libre y bajo cristal. En 16.000 empresas de jardinería se venden 3.000 millones de flores cortadas y 480 millones de plantas en maceta.

Lo más importante es el *Pelargonium* como planta de balcón, se comercializan unos 85 millones. Seguidos por *Ericas*, *Azaleas* y *Saint-paulias*.

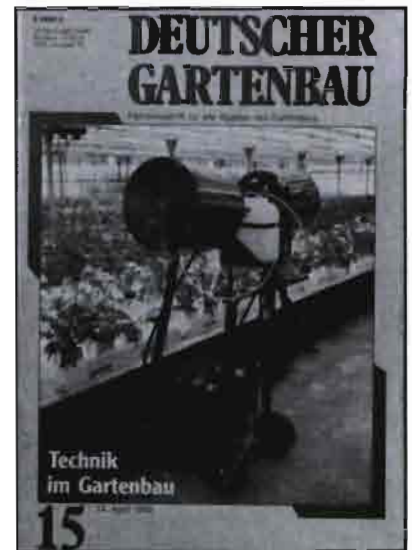
Las hortalizas producidas sobre 54.000 ha, alcanzan una cantidad de 1,5 millones de toneladas. Col, hortalizas de raíz y diversas lechugas y escarolas para ensaladas están a la disposición de los mercados de frutas y hortalizas. Se produce 3,5 millones de toneladas de fruta dulce. La mayor producción es manzana con 1,8 millones de toneladas. Cerca de la mitad está en las zonas agropecuarias con una superficie de

## Tecnología hortícola internacional

El informe que se publica en estas páginas está elaborado por redactores pertenecientes a la Revista *Deutscher Gartenbau*.

Con este texto se inicia una sección de opinión sobre temas relacionados con la horticultura en

Alemania que aparecerá periódicamente en nuestras páginas. Estos trabajos, junto con otros, provenientes de Italia, Norteamérica, Portugal y otros países, proporcionarán a nuestros contenidos una perspectiva internacional de la tecnología y comercio hortícola.



26.000 ha.

El cultivo de plantas de vivero lo hacen 4.000 empresas, de las que 2.000 de ellas tienen alto nivel de productividad. Estos cultivos disponen de una superficie de 20.700 ha. Con el 54%, los árboles destinados a la jardinería ornamental y al paisaje urbano, son la producción más importante de los viveros alemanes.

### Prestación de servicios

En Alemania existen 7.500 empresas, que concentran parcial o enteramente, el mantenimiento de cementerios. Alcanzan una transacción de 2,6 mil millones de marcos alemanes. De otro lado, hay 20.000 cementerios con unos 25 millones de tumbas, de las que el 86% están decoradas con flores. El cuidado de las tumbas pertenecía a las obligaciones tradicionales de las familias. Hoy día, llevan esta misión los «jardineros de cementerios».

En Alemania, el arquitecto agrícola desarrolla planos para bases, jardines, parques, polideportivos y las zonas verdes en las ciudades, que luego realizarán jardineros especializados, igual como ocurre para la jardinería polideportiva. Según estadísticas de los propios horticultores la jardinería pública tiene una capacidad de contratación del 45%; las empresas de construcción de viviendas el 19% y el 36% restante, son clientes privados.

### El consumo

El consumo de la planta ornamental es de 138 marcos

**L**a horticultura alemana, aun siendo muy productiva, no tiene una exportación significativa. La alta demanda del país, le convierte en el mayor importador europeo de productos ornamentales.



**En la foto, el Ingeniero Jürgen-Holzhaner, director de la IGA'93, explicando en macroproyecto de jardinería urbana que se prepara en la ciudad de Stuttgart.**

**La IGA es una exposición internacional de horticultura y jardinería que proporciona a muchas ciudades alemanas zonas verdes duraderas**

alemanes por cabeza y año. Es el mayor consumidor europeo. Esta situación de mercado atrae a los productores extranjeros, que envían plantas por 2,4 mil millones de marcos alemanes, un valor que casi corresponde a la producción alemana. Por otra parte, la vecina Holanda participa en el mercado alemán con un suministro del 83% de la flor cortada.

La flor cortada domina al sector de plantas ornamentales, con el «ramo de colores» confeccionado ante todo con *Chrysantemos*, *Rosas* y *Claveles*. En plantas en maceta, predominan las nuevas especies que ya tienen tanta importancia como otras más tradicionales: *Cyclamen*, *Aza-*

*leas* y *Violeta Usambara*. Como alternativa y complemento del mercado de la planta en maceta, Alemania en mayor medida que otros países, incrementa el consumo de plantas en hidrocultivo.

Con un consumo de 77 Kg de hortalizas por cabeza y año, los alemanes están en la media de la comunidad europea. Sólo una tercera parte de las hortalizas son de producción nacional. El consumo de frutas de 85 Kg por cabeza y año, es el mayor per cápita en Europa. Aproximadamente la mitad de estas frutas son del país.

Por el contrario de lo que ocurre en frutas y hortalizas, y también en las plantas ornamentales y flores, los viveros alemanes de arbustos y árboles ornamentales disfrutan de un 85% del mercado para estos tipos de productos.

#### **Una sola Alemania.**

Los números citados valen para lo que fue hasta hace

bien poco tiempo, la República Federal Alemana. Todavía no se conoce el desarrollo de la antigua República Democrática, que como ya se sabe, está unida con la Alemania Federal desde el día 3 de Octubre de 1990. Se habla de 3.000 empresas hortícolas con más de 100.000 empleados, quienes producen plantas ornamentales en una superficie de 3.900 ha, hortalizas sobre 62.000 ha y frutas sobre 70.000 ha. ¿Cuáles son las perspectivas de futuro en «el nuevo mercado», cómo se desarrollarán las empresas, qué se privatizará, quién y cuáles producciones hortícolas alemanas serán competitivos en Europa? Las respuestas todavía no se conocen. El problema más importante para unos cuantos alemanes -en este caso un gran contrasentido- serán la falta de medios técnicos, lo que puede hacer imposible la producción.

#### **La exportación**

Los últimos datos sobre la exportación de productos hortícolas en la República Federal alemana informan, que ascienden a 240 millones de marcos alemanes.

Dos tercios caen en el sector de plantas ornamentales. Los compradores más importantes son Suiza y Holanda, pero también los países escandinavos. Las mayores exportaciones son de plantas en maceta (38,8%), seguidas por plantas de parterres y balcones (29,2%), planteles (12,7%), azaleas y arbustos. Un tercio de las exportaciones van en la cuenta de las plantas de vivero, que suministran sobre todo a países alpinos como Austria y Suiza, pero también a Suecia, Francia, Finlandia y a los

**E**l cultivo de plantas en vivero lo hacen 4.000 empresas en una superficie de 20.700 Ha. El 54% de la producción son árboles destinados a la jardinería ornamental y paisaje urbano.

países del Benelux. Árboles y arbustos, pero también forestales y plántulas son muy solicitados por otros países.

### La comercialización

Sobre todo en el campo de las plantas ornamentales se comercializa el producto directamente, eso quiere decir, que el productor vende su mercancía por sus propios medios, en un jardín, en el mismo vivero, o en una floristería propia... Se habla de un 40% de la producción comercializada de esta forma. En el sur de Alemania, este tipo de empresas, llamadas «empresas de liquidación», están en mayor proporción que en el norte u oeste. Allí, las empresas son más grandes y en general más especializadas. En cambio el 60% de las flores y plantas se dirigen primero a un intermediario como inicio del circuito comercial, como mercados de flores, organizaciones de productores o pueden quedar en la distribución a floristerías y mayoristas. Una parte se deposita también en los mayoristas comerciales, aunque estos mayoritariamente son los que a menudo compran grandes cargas en Holanda y Dinamarca.

Existen tres subastas según el modelo holandés en Neuss, Straelen y Griesheim. Los mercados de flores están extendidos por toda el área federal, en total son 20 en la antigua R.F.A. Sólo una pequeña parte de hortalizas y frutas se comercializa de forma directa. Los mercados de hortalizas juegan el principal papel.

### Organización profesional

La principal organización de los jardineros alemanes

es el «Zentralverband Gartenbau» (ZVG). El ZVG con su central en Bonn es la asociación de todas las organizaciones profesionales hortícolas. Representa al sector profesional ante el gobierno, frente a otros grupos de profesionales, a los consumidores en todas las cuestiones políticas, económicas y sociales.

Entre otras cosas, esta organización es la encargada por todas las ferias hortícolas, de que cada diez años tenga el mayor carácter internacional, la IGA de Stuttgart, la próxima en 1993. Esta típica particularidad alemana proporcionó a muchas ciudades alemanas zonas verdes duraderas.

De la relación con las empresas hortícolas se encargan las federaciones nacionales, en la antigua República Federal fueron 14, se juntaron 5 más tras la unificación. Su trabajo no es siempre igual en las diferentes autonomías. Además las federaciones nacionales son la representación de los intereses de los jardineros y horticultores frente a las administraciones públicas de los ministerios nacionales, los partidos políticos y el consumidor. Las federaciones nacionales están aún más subdivididas en grupos, que perciben los intereses de los horticultores sobre una base común. Junto a esto, se forman sectores especiales, que se dedican a cuestiones y problemas especiales. Están por ejemplo, los productores de plántulas y Cyclamen, el grupo especial de la flor cortada, el grupo especializado de hidrocultivo, el «club de cultivadores» de Azaleas y Ericas, las empresas de orquídeas.



Con el «ramo de colores» está confeccionado ante todo con: crisantemos, rosas y claveles. En plantas en maceta, predominan sobre todo las novedades en nuevas especies, que van teniendo tanta importancia como las otras más tradicionales.

### Problemas

Los ciudadanos de la República Federal de Alemania son, en los últimos años, muy sensibles frente a los temas del medio ambiente. Eso tuvo como consecuencia, que aparte de los agricultores, también los jardineros tuvieron problemas.

Cada vez se promulgan más leyes para la protección del medio ambiente, que tienen consecuencias sobre los métodos de producción empleados por los horticultores. Un ejemplo es la problemática de los nitratos. El ciudadano debe estar protegido del nitrato en el agua potable. Los tratamientos con nitratos o productos fitosanitarios

**S**egún estadísticas de los propios horticultores, la jardinería pública tiene una capacidad de contratación del 45%, las empresas de construcción de viviendas el 19% y el 36% restante son clientes privados.

El paisaje urbano se lleva la parte más importante de la producción ornamental alemana. En la foto, una jardinera en la acera de una calle de Frankfurt.



rios deben ser reducidos o si fuera posible hacerlos desaparecer totalmente. Para los productores de hortalizas éste puede ser un problema en su sistema de producción, por lo menos, requerirá un cambio radical que comporte un menor nivel de fertilización y otros cambios en sus labores de cultivo.

Para los productores de plantas ornamentales, una producción segura y «sin miedo» ante los cambios impuestos por la legislación, sólo se podrá efectuar en «sistemas cerrados», con un circuito de recirculación del agua de riego, de manera que fertilizantes y fitosanitarios no puedan penetrar en los suelos y en el agua potable. Eso exige

grandes inversiones por parte del cultivador. Algunos productores de plantas ornamentales, llegan a tener problemas debidos a la rigurosidad de las leyes medioambientales. Durante cierto tiempo, todas las especies que estaban en una lista, sólo con un certificado, que se podía obtener con mucho dinero, podían venderse. Aquí, el ZVG se preocupó en buscar una solución que mejoró la situación.

También hay problemas con la venta, en comparación con el potentísimo vecino Holanda, el problema es que no está centralizada. Las estructuras comerciales, que ya no son de lo más moderno, impiden una confrontación de la propia producción y llevan cada vez un mayor número de empresas a interesarse más por los productos del extranjero. No fueron los alemanes, sino sus vecinos del norte y nort-oeste, quienes desarrollaron el comercio al por menor de alimentos, como circuito comercial.

Otro problema que surgirá en los próximos años: la nueva generación de la profesión hortícola se reducirá. Durante los años 80 la horticultura como la profesión «verde» ha sido muy popular. Hoy existen, sobre todo en las aglomeraciones urbanas, empresas que ya no reciben a ningún aprendiz. Un motivo seguro es el sueldo extremadamente bajo que recibe y el gran esfuerzo físico que exige el trabajo. Los salarios de otras profesiones son más altos, la jornada es regular y no se ensucian tanto las manos. Como contramedida, se llevan a cabo acciones de publicidad por las asociaciones de horticultura.

Hay dudas en cuanto a la Europa unida del año 1993. La postura crítica de los consumidores alemanes, obliga a las leyes del medio ambiente a tomar medidas cada vez más duras. Por ejemplo, se retirarán cada vez un mayor número de productos fitosanitarios del comercio. Mientras tanto, en otros países europeos, estas leyes no existen o no se toman tan en serio, y por ello los horticultores alemanes creen que cada vez están en mayor desventaja para poder competir cuando se abran totalmente las fronteras entre los estados miembros de la Comunidad.



**Esta es una visión general, para conocer y comprender un poco la horticultura en Alemania.**

Próximamente en nuestras páginas contaremos con una forma periódica con una colaboración desde la redacción del grupo de revistas «Deutscher Gartenbau» que mediante una corta crónica de opinión de un autor cualificado, dispondremos de una perspectiva que refleje la situación de la horticultura alemana. El Deutscher Gartenbau es una de las publicaciones de la editorial Verlag Eugen Ulmer y es una revista líder especializada en temas de horticultura, especialmente en el sector ornamental.

**C**on un consumo de 77 Kg de hortalizas por habitante y año, los alemanes están en la media del consumo de la Comunidad Europea. Sólo una tercera parte de estas hortalizas son de su producción nacional.